



Comment déceler un événement psychanalytique dans des entretiens en yiddish aujourd'hui? Telle est la question à laquelle l'auteur invite son lecteur à réfléchir. Car le yiddish est la langue vernaculaire des Juifs ashkénazes composé d'hébreu, d'araméen, de langues romanes slaves et de moyen haut allemand. Un effet de yiddish traverse l'histoire de la psychanalyse ouvrant à la possibilité d'un événement de parole, d'un écart à une langue. Un événement psychanalytique est une déliaison des représentations nous permettant de décoller de nous-mêmes, des mots figés en nous et de

nos symptômes. C'est un retour du sujet de la parole sur lui-même quand il peut interroger la construction de son histoire à travers l'interprétation de ses symptômes.

Ce livre porte aussi sur la survie du yiddish aujourd'hui malgré la destruction. Des extraits traduits en français de plus de 300 interviews en yiddish faites par Max Kohn pour des média internationaux depuis 2006, proposent une clinique du yiddish actuel où le partage entre ce qui est vivant et mort et entre les générations se redistribue autrement. L'important, ce n'est pas de parler une langue, mais de l'écouter en faisant une place au sujet de l'inconscient. Le yiddish est souvent en loque chez le sujet. Réfléchir sur une clinique du yiddish sans la réduire à une psychopathologie et à une appartenance culturelle, c'est analyser ce transfert à une loque.

Quatre parties viennent l'illustrer: 1. *Le sujet aime et tue quand il parle*, 2. *Rencontres*, 3. *Avoir des oreilles* et 4. *La confusion des langues*. L'intitulé de *Le sujet aime et tue quand il parle* a été choisi pour mieux se rendre compte qu'on ne sait pas quand on parle si ce que l'on dit est constructif ou destructif. Les parties *Rencontres* et *Avoir des oreilles*, mettent en relation l'écoute de soi, celle des autres, des affects en soi et des affects chez les autres. *La confusion des langues*, évoque la situation de confusion dans laquelle nous sommes quand nous parlons.

Illustration de couverture: Hank Blaustein, Freud parting the Red Sea (copyright réservé)

Max KOHN, Maître de Conférences à l'Université Paris Diderot, Sorbonne Paris Cité, membre du laboratoire C.R.P.M.S (Centre de Recherche en Psychanalyse, Médecine et Société), EA 3522, psychanalyste membre d'Espace analytique et de la Fondation européenne de la psychanalyse. Lauréat du Prix Max Cukierman pour la culture yiddish en 2006 et membre du jury à partir de 2016.
Site: <http://www.maxkohn.com>

ISBN 979-10-90590-55-7



9 791090 590557

ISSN 2109-7305

www.mjw-fedition.com

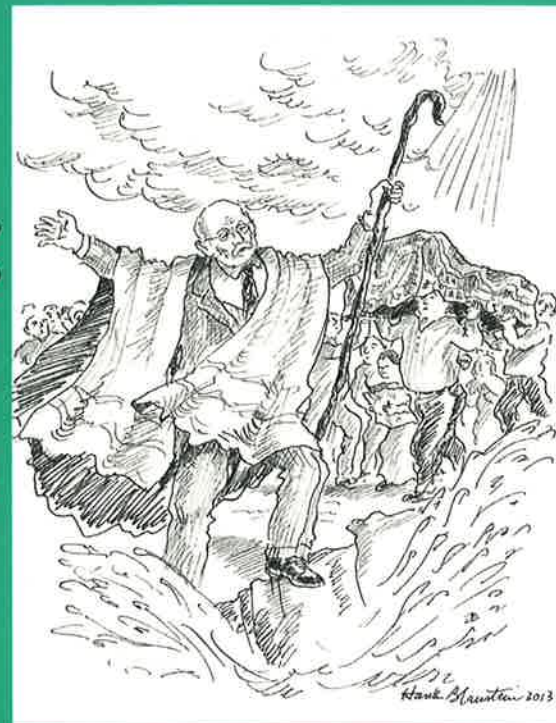
22 €

Max Kohn

L'événement psychanalytique dans les entretiens en yiddish

préface Robert Samacher

Culture & Langage



MJW
Fédition